

Remarks by President Xi Jinping at the 14th BRICS Summit

习近平在金砖国家领导人第十四次会晤上的讲话

Keynote Speech by President Xi Jinping at the Opening Ceremony of the BRICS Business Forum

习近平在金砖国家工商论坛开幕式上的主旨演讲

Remarks by Ambassador Zhang Jun at the UN General Assembly Debate on The Korean Peninsula Nuclear Issue

常驻联合国代表张军大使在联大讨论朝鲜半岛核问题时的发言

Fostering High-Quality Partnership and Embarking on a New Journey Of BRICS Cooperation

构建高质量伙伴关系 开启金砖合作新征程

Remarks at the 14th BRICS Summit

——在金砖国家领导人第十四次会晤上的讲话

Xi Jinping, President of the People's Republic of China

中华人民共和国主席 习近平

June 23, 2022

2022年6月23日

Dear Colleagues,

Our world today is living through accelerating changes unseen in a century and continued spread of the COVID-19 pandemic. They confront humanity with unprecedented challenges and usher in a new phase of instability and transformation for global development.

The Chinese people often say, "True gold can stand the test of fire." Over the past 16 years, the giant ship of BRICS has sailed forward tenaciously against raging torrents and storms. Riding the wind and cleaving the waves, it has embarked on a righteous course of mutual support and win-win cooperation. Standing at the crossroads of history, we should both look back at the journey we have traveled and keep in mind why we established BRICS in the first place, and look forward to a shared future of a more comprehensive, close, practical and inclusive high-quality partnership so as to jointly embark on a new journey of BRICS cooperation.

First, we need to uphold solidarity and safeguard world peace and tranquility. Our world today is overshadowed by the dark clouds of Cold War mentality and power politics, and beset by constantly emerging traditional and non-traditional security threats. Some countries attempt to expand military alliances to seek absolute security, stoke bloc-based confrontation by coercing other countries into picking sides, and pursue unilateral dominance at the expense of others' rights and interests. If such dangerous trends are allowed to continue, the world will witness even more turbulence and insecurity.

It is important that BRICS countries support each other on issues concerning core interests, practice true multilateralism, safeguard justice, fairness

各位同事：

当前，世界百年未有之大变局正在加速演进，新冠肺炎疫情仍在蔓延，人类社会面临前所未有的挑战，世界发展进入新的动荡变革期。

中国人讲“烈火见真金”。16年来，面对惊涛骇浪、风吹雨打，金砖这艘大船乘风破浪、勇毅前行，走出了一条相互砥砺、合作共赢的人间正道。站在历史的十字路口，我们既要回望来时路，牢记金砖国家为什么出发；又要一起向未来，携手构建更加全面、紧密、务实、包容的高质量伙伴关系，共同开启金砖合作新征程。

第一，我们要坚持和衷共济，维护世界和平与安宁。放眼全球，冷战思维和强权政治阴霾不散，传统和非传统安全威胁层出不穷。一些国家力图扩大军事同盟谋求绝对安全，胁迫别国选边站队制造阵营对抗，漠视别国权益大搞唯我独尊。如果任由这种危险势头发展下去，世界会更加动荡不安。

金砖国家应该在涉及彼此核心利益问题上相互支持，践行真正的多边主义，维护公道、反对霸道，维

and solidarity and reject hegemony, bullying and division. This year, we have held the Foreign Ministers' Meeting and the Meeting of High Representatives on National Security, deepened cooperation on counter-terrorism, cybersecurity and other issues, enhanced coordination at the United Nations and other multilateral institutions, and spoke out for justice on the international stage.

Not long ago, I put forward the Global Security Initiative (GSI), which advocates a vision of common, comprehensive, cooperative and sustainable security, follows the philosophy that humanity is an indivisible security community, and aims to create a new path to security that features dialogue over confrontation, partnership over alliance and win-win over zero-sum. China would like to work with BRICS partners to operationalize the GSI and bring more stability and positive energy to the world.

Second, we need to uphold cooperation to boost development and jointly tackle risks and challenges. The combination of the COVID-19 pandemic and the Ukraine crisis has resulted in disruptions to global industrial and supply chains, sustained hikes of commodity prices, and weaker international monetary and financial systems. All these have cast shadows over development worldwide, and emerging markets and developing countries bear the brunt. But just as a crisis may bring chaos, it can also spur change. A lot will ride on how we handle the crisis.

This year, we launched the BRICS Initiative on Enhancing Cooperation on Supply Chains and the Initiative on Trade and Investment for Sustainable Development, adopted the Agreement on Cooperation and Mutual Administrative Assistance in Customs Matters and the Strategy on Food Security Cooperation, and held a High-level Meeting on Climate Change for the first time. We should make good use of these new platforms to boost connectivity of industrial and supply chains and jointly meet challenges in poverty reduction, agriculture, energy, logistics and other fields. We should support greater development of the New Development Bank and a steady process to admit new members, and improve the Contingent Reserve Arrangement to cement the BRICS financial safety net and firewall. We should also expand BRICS cooperation on cross-border payment and credit rating to facilitate trade, investment and financing among our countries.

Last year, I put forward the Global Development Initiative (GDI), which aims to re-energize the implementation of the UN's 2030 Agenda for Sustainable Development and build a global community of development. China stands ready to work with BRICS partners to add more substance to the GDI and contribute to stronger, greener and healthier global development.

Third, we need to uphold the pioneering spirit and innovation and unleash the potential and vitality of cooperation. Those who seize the opportunities of the new economy, such as big data and artificial intelligence, are in sync with the pulse of the times. Those who seek to create monopoly, blockade and barriers in science and technology in order to disrupt other countries' innovation and development and hold on to their dominant position are doomed to fail.

We need to improve global science and technology governance and allow more people to access and benefit from the fruits of scientific and technological advances. This year, we have accelerated the building of the BRICS Partnership on New Industrial Revolution Innovation Center in Xiamen, hosted the Forum on the Development of Industrial Internet and Digital Manufacturing and the Forum on Big Data for Sustainable Development, reached the Digital Economy Partnership Framework, issued the Initiative for Cooperation on Digitalization of Manufacturing, and established a network of technology transfer centers and an aerospace cooperation mechanism. All these have opened new channels for closer industrial policy coordination between BRICS countries. Recognizing the importance of talents in the digital age, we have set up the Alliance for Vocational Education, and organized the Skills Competition and the Women Innovation Contest to build a talent pool for stronger BRICS cooperation on innovation and entrepreneurship.

Fourth, we need to uphold openness and inclusiveness and pool collective wisdom and strength. BRICS countries gather not in a closed club or an exclusive circle, but a big family of mutual support and a partnership for win-win cooperation. At the Xiamen Summit in 2017, I proposed the "BRICS Plus" cooperation approach. Over the past five years, "BRICS Plus" cooperation has deepened and expanded, setting a prime example of South-South cooperation and seeking strength through unity among emerging markets and

护公平、反对霸凌，维护团结、反对分裂。今年，我们举行了外长会晤、安全事务高级代表会议，深化反恐、网络安全等领域合作，加强在联合国等多边框架内协调，在国际舞台上为正义发声。

前不久，我提出全球安全倡议，倡导坚持共同、综合、合作、可持续的安全观，立足人类是不可分割的安全共同体，走出一条对话而不对抗、结伴而不结盟、共赢而非零和的新型安全之路。中方愿同金砖伙伴一道，推动倡议落地见效，为世界注入稳定性和正能量。

第二，我们要坚持合作发展，共同应对风险和挑战。新冠肺炎疫情和乌克兰危机影响交织叠加，导致全球产业链供应链紊乱，大宗商品价格持续上涨，国际货币金融体系更加脆弱，为各国发展蒙上阴影，新兴市场国家和发展中国家首当其冲。危机会带来失序，也会催生变革，关键取决于如何应对。

今年以来，我们发起金砖国家加强供应链合作倡议、贸易投资与可持续发展倡议，通过了海关合作与行政互助协定、粮食安全合作战略，首次举办应对气候变化高级别会议。金砖国家应该充分利用这些新平台，促进产业链供应链互联互通，共同应对减贫、农业、能源、物流等领域挑战。要支持新开发银行做大做强，稳步吸收新成员，同时推动完善应急储备安排机制，筑牢金融安全网和防火墙。要拓展金砖国家跨境支付、信用评级合作，提升贸易、投融资便利化水平。

去年，我提出全球发展倡议，旨在推动联合国2030年可持续发展议程再出发，推动构建全球发展共同体。中方愿同金砖伙伴一道，推动倡议走深走实，助力实现更加强劲、绿色、健康的全球发展。

第三，我们要坚持开拓创新，激发合作潜能和活力。谁能把握大数据、人工智能等新经济发展机遇，谁就把准了时代脉搏。企图通过搞科技垄断、封锁、壁垒，干扰别国创新发展，维护自身霸权地位，注定行不通。

我们要推动完善全球科技治理，让科技成果为更多人所及所享。今年，我们加快金砖国家新工业革命伙伴关系厦门创新基地建设，举办工业互联网与数字制造发展论坛、可持续发展大数据论坛，达成数字经济伙伴关系框架，发布制造业数字化转型合作倡议，建立技术转移中心网络、航天合作机制，为五国加强产业政策对接开辟了新航路。我们着眼数字时代人才需要，建立职业教育联盟，开展职业技能大赛、女性创新大赛，为加强创新创业合作打造人才库。

第四，我们要坚持开放包容，凝聚集体智慧和力量。金砖国家不是封闭的俱乐部，也不是排外的“小圈子”，而是守望相助的大家庭、合作共赢的好伙伴。在2017年厦门会晤上，我提出了“金砖+”合作理念。5年来，“金砖+”模式不断深化拓展，成为新兴市场国家和发展中国家开展南南合作、实现联合自强的典范。

新形势下，金砖国家更要敞开大门谋发展、张开

developing countries.

Under the new circumstances, it is all the more important for BRICS countries to pursue development with open doors and boost cooperation with open arms. This year we, for the first time, invited guest countries to attend the BRICS Foreign Ministers' Meeting. The newly established BRICS Vaccine R&D Center has an unequivocal commitment to openness. Step by step, we have organized a variety of "BRICS Plus" events in such areas as scientific and technological innovation, people-to-people exchanges and sustainable development. All these provide new platforms for cooperation among emerging markets and developing countries.

In recent years, many countries have asked to join the BRICS cooperation mechanism. Bringing in fresh blood will inject new vitality into BRICS cooperation and increase the representativeness and influence of BRICS. This year we have, on separate occasions, had in-depth discussions on the question of membership expansion. It is important to advance this process to allow like-minded partners to become part of the BRICS family at an early date.

Colleagues,

As representatives of emerging markets and developing countries, we must make the right decision and take responsible actions at this critical juncture of history. What we do will have a significant impact on the world. Let us stay united, pool strength and forge ahead to build a community with a shared future for mankind and jointly create a bright future for humanity.

Thank you.

(Source: Xinhua News Agency)

怀抱促合作。今年，我们首次邀请嘉宾国出席金砖国家外长会晤。新成立的金砖国家疫苗研发中心明确开放性原则。本着循序渐进原则，我们还在科技创新、人文交流、可持续发展等领域开展了丰富多彩的“金砖+”活动，为广大新兴市场国家和发展中国家搭建了新的合作平台。

近年来，不少国家提出希望加入金砖合作机制。引入新鲜血液，将为金砖合作带来新活力，也将提升金砖国家代表性和影响力。今年，我们在不同场合就扩员问题进行了深入讨论，应该推进这一进程，让志同道合的伙伴们早日加入金砖大家庭。

各位同事！

作为新兴市场国家和发展中国家代表，我们在历史发展关键当口作出正确选择，采取负责任行动，对世界至关重要。让我们团结一心，凝聚力量，勇毅前行，推动构建人类命运共同体，共同开创人类美好未来！

谢谢大家。

(来源：新华社)

Keep Abreast of the Trend of the Times to Shape a Bright Future

把握时代潮流 缔造光明未来

Keynote Speech at the Opening Ceremony of the BRICS Business Forum

——在金砖国家工商论坛开幕式上的主旨演讲

Xi Jinping, President of the People's Republic of China

中华人民共和国主席 习近平

June 22, 2022

2022年6月22日

Dear Colleagues,
Members of the Business Community,
Ladies and Gentlemen,
Friends,

I am glad to attend the BRICS Business Forum, and I wish to extend a warm welcome to all of you.

Right now, our world is facing drastic changes and a pandemic both unseen in a century. Various security challenges keep emerging. The world economy still faces strong headwinds on its path toward recovery, and global development has suffered major setbacks. Where is the world headed: Peace or war? Progress or regression? Openness or isolation? Cooperation or confrontation? These are choices of the times that we are confronted with.

Human history, like a river, keeps surging forward, with moments of both calm waters and huge waves. Despite changes in an evolving global environment, the historical trend of openness and development will not reverse course, and our shared desire to meet challenges together through

尊敬的各位同事，
各位工商界朋友，
女士们，先生们，朋友们：

很高兴出席金砖国家工商论坛。首先，我向各位嘉宾表示诚挚的欢迎！

当前，世界百年变局和世纪疫情相互交织，各种安全挑战层出不穷，世界经济复苏步履维艰，全球发展遭遇严重挫折。世界向何处去？和平还是战争？发展还是衰退？开放还是封闭？合作还是对抗？是摆在我们面前的时代之问。

历史长河时而风平浪静，时而波涛汹涌，但总会奔涌向前。尽管国际形势风云变幻，但开放发展的历史大势不会变，携手合作、共迎挑战的愿望也不会